Zeitschrift: Revue suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 98 (2001)
Heft: 6

Artikel: Des ruches pastorales avec de vieilles ruches suisses
Autor: Nicollerat, Théo
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1067957

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

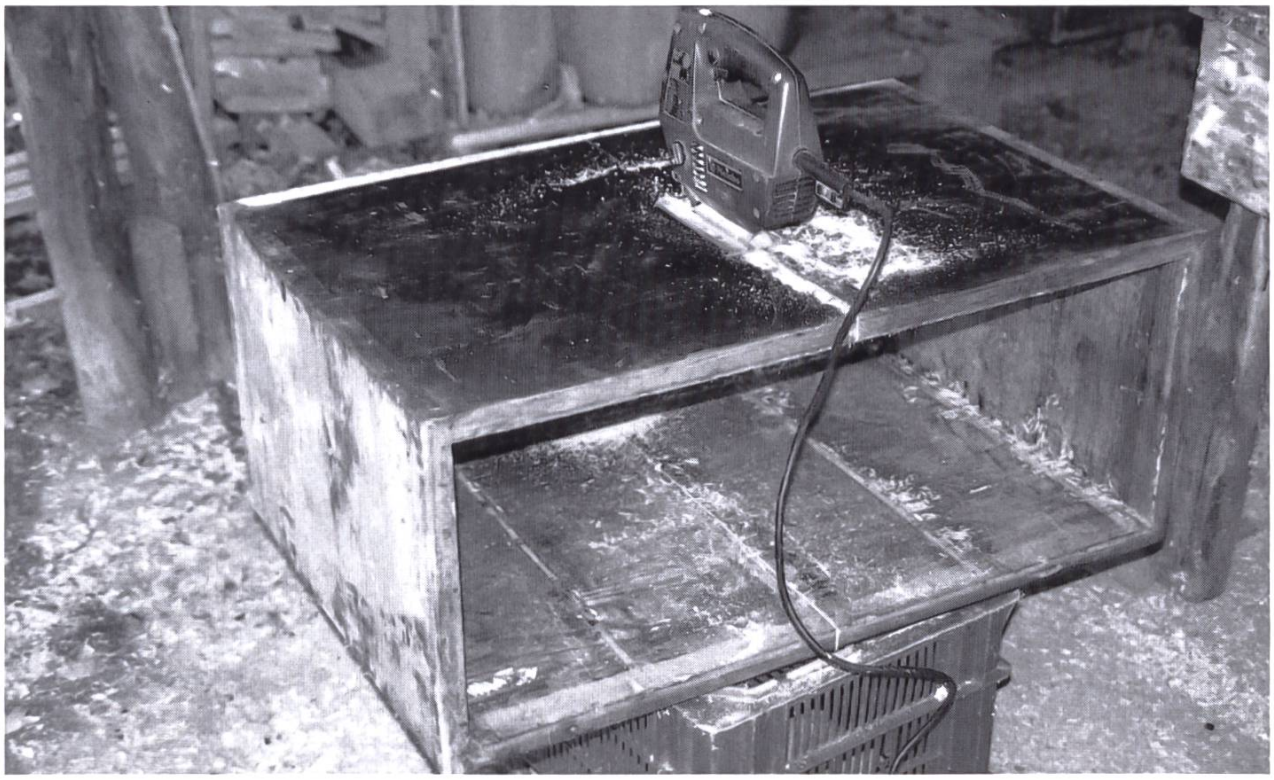
Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

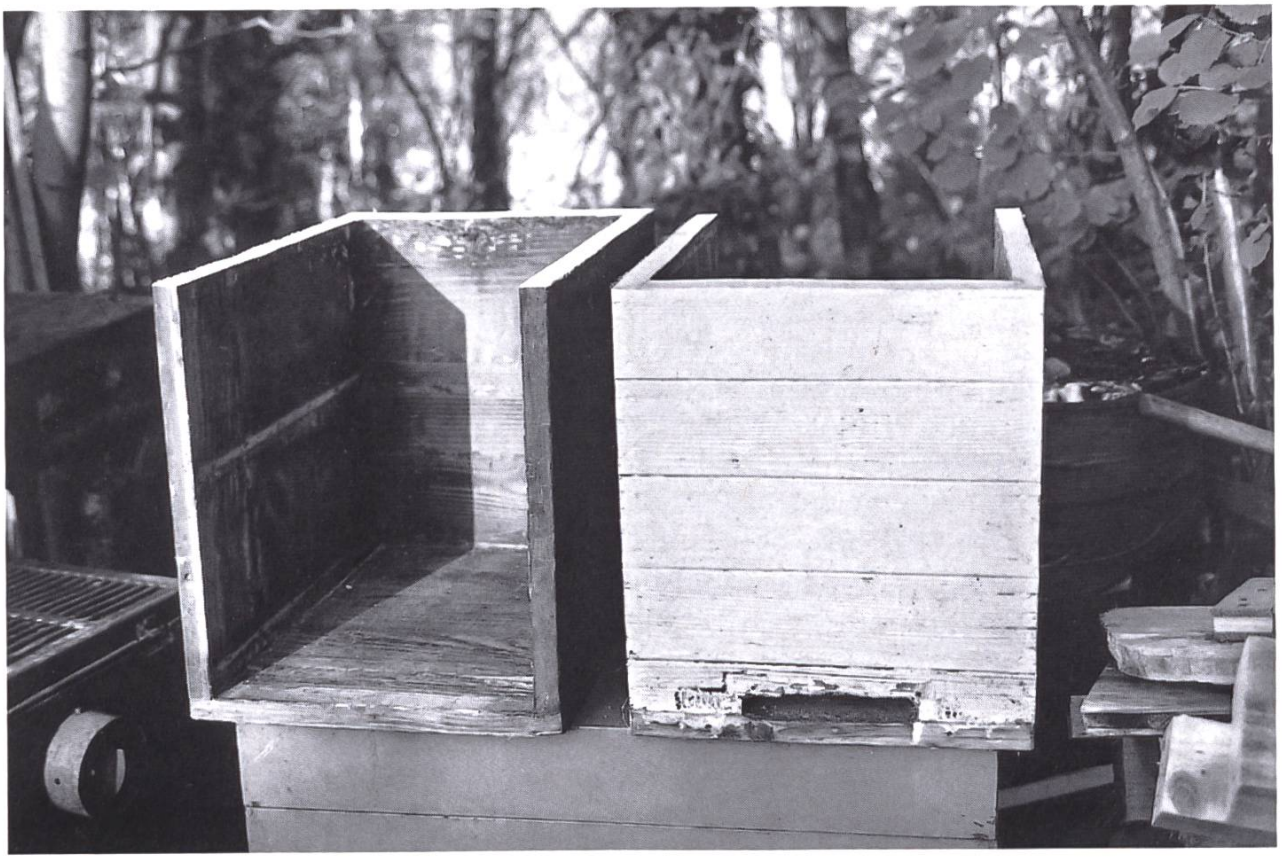
Des ruches pastorales avec de vieilles ruches suisses

Depuis plus de quinze ans, moi et mon frère pratiquons l'apiculture avec des ruches Dadant à toit plat. Notre choix s'est révélé le bon, aussi à cause du fait que dans notre canton c'est le modèle le plus répandu et du fait de ses avantages dans l'apiculture pastorale. Nous avons actuellement quelques centaines de colonies que nous déplaçons dans les différentes zones de récolte au sud des Alpes et qui produisent du miel d'acacia, de châtaignier, de tilleul et miel de montagne. Pour obtenir des résultats performants, nous attribuons beaucoup d'importance à l'élevage de nos reines, à la transhumance, à l'emplacement des ruchers et, évidemment, au système de ruche. Nous avons reçu d'un ancien apiculteur, il y a quelques années maintenant, une quinzaine de ruches type suisse que nous avons peuplées presque par jeu et nous avons commencé à expérimenter ce système nouveau pour nous. Il nous a fallu peu de temps pour comprendre que le système à ouverture postérieure n'est pas adapté à une apiculture semi-professionnelle et rationnelle à cause de la laboriosité du maniement des ruches. Je n'ai toutefois pas voulu arrêter avec la ruche suisse, parce qu'on me demandait souvent des nucléis.

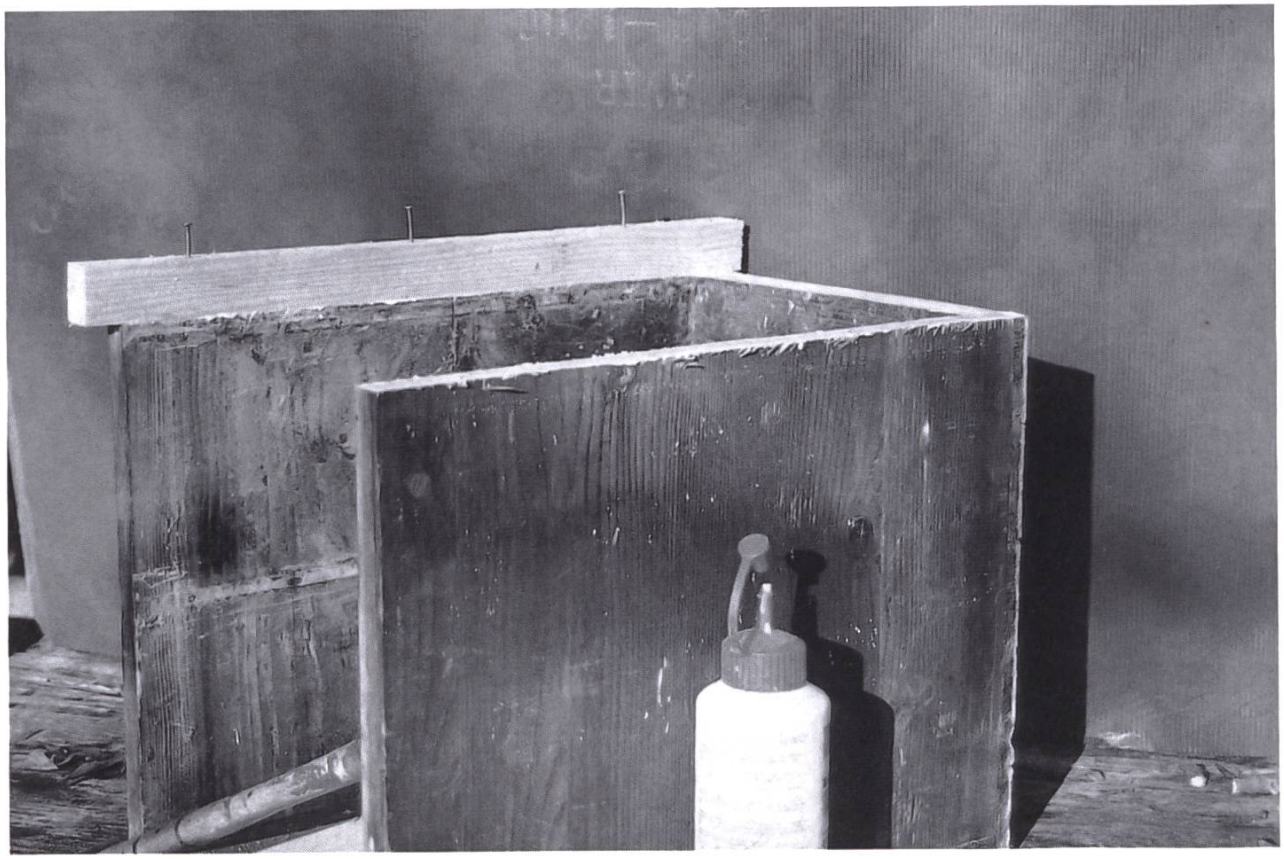
C'est pour cette raison que je me décidai à transformer mes vieilles ruches Bürki-Jeker pour pavillon en de rationnels magasins. J'ai scié mes ruches2 1/2 exactement au milieu et appliqué une paroi postérieure et une niche au trou de vol. J'ai construit des couvre-cadres et des toits recouverts de tôle. La ruche



Découpage d'une ruche CH.

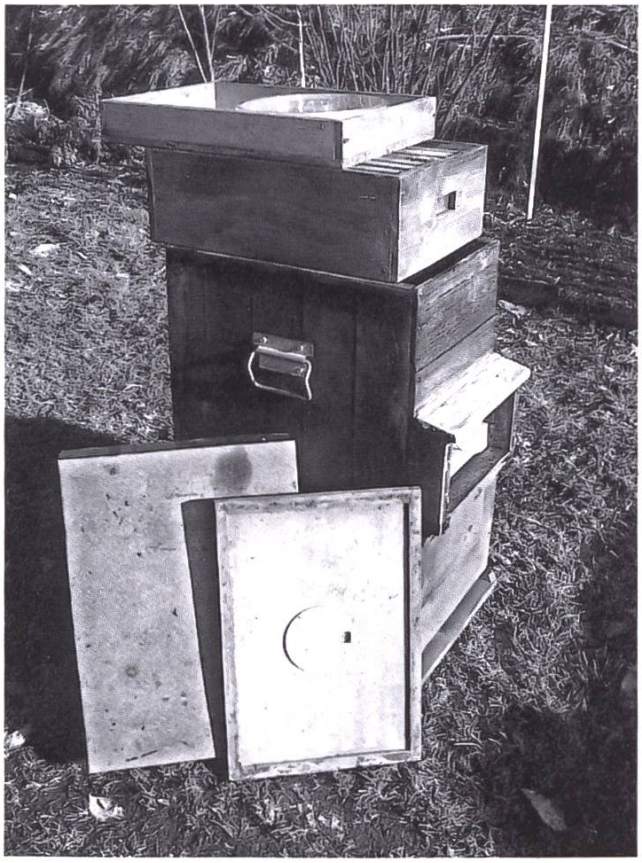


A partir d'une ruche CH, on obtient deux corps.



Collage des bords.

peut contenir dix cadres CH et une fenêtre à bâtisse chaude, mais aussi sept cadres Dadant à bâtisse froide. De cette manière, je peux les utiliser aussi pour la formation de nucléis Dadant. Du fait que je ne possède pas d'extracteur pour les cadres CH, j'ai fabriqué les hausses pour sept cadres Dadant à bâtisse froide. Pour faciliter la transhumance, sur les côtés de la ruche, j'ai appliqué des poignées. Pour assurer une bonne ventilation pendant les transports, j'ai percé deux trous protégés par du treillis d'environ 5 cm de diamètre sur le fond. Ces ruches sont en fait comparables avec les ruches CH dites « oberlader » pour pavillon dans lesquelles on a aussi un nid et une hausse séparée, mais elles peuvent être installées en plein air. Ce genre de ruche ne constitue en aucun cas une nouveauté, vu que presque chaque commerce d'articles pour apiculture en offre. Un bon bri-

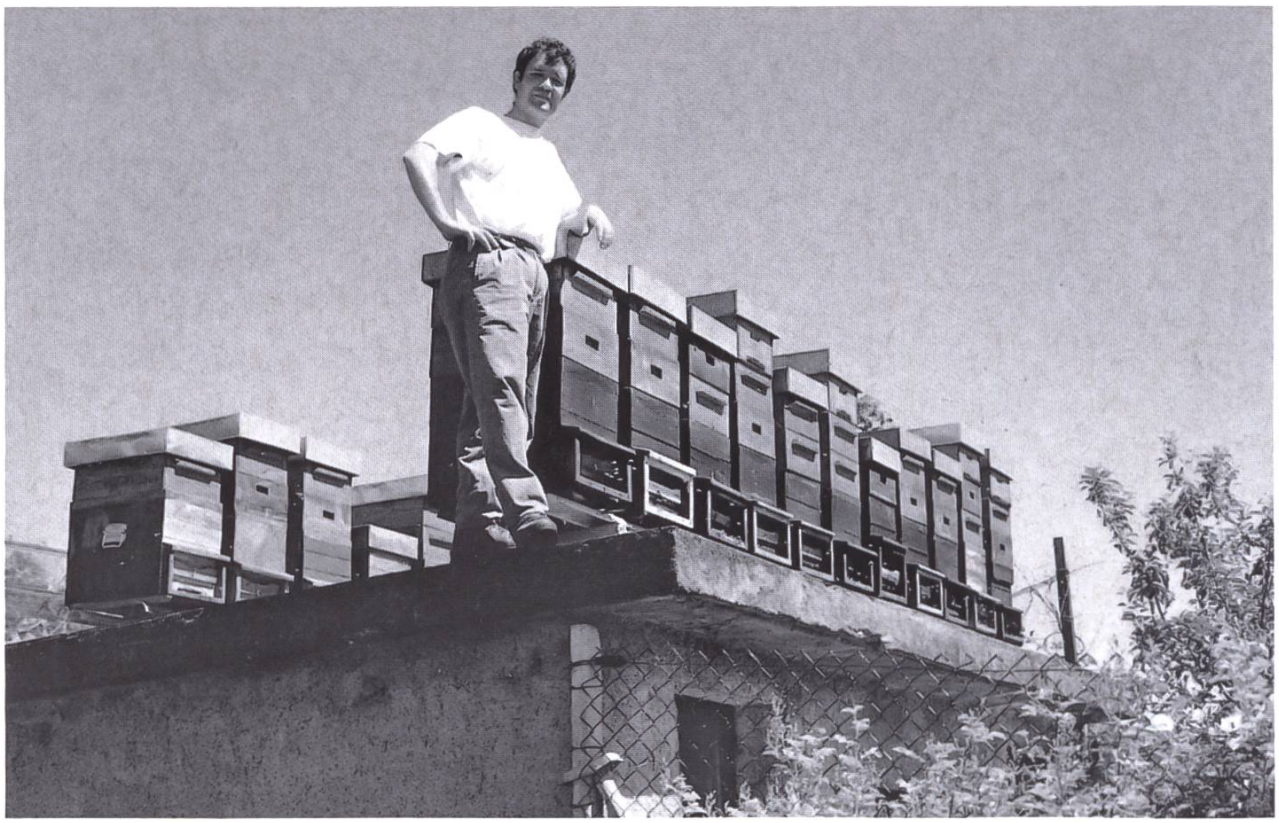


Ruche complète de corps, hausse, couvre-cadres, chasse-abeilles, toit en tôle.

Ruche ouverte avec vue sur une colonie.

coleur peut sans problème construire lui-même ces ruches avec une dépense limitée à 40-50 francs par pièce pour le bois et la tôle. Actuellement chez nous, trente de ces ruches sont peuplées et nous ont donné satisfaction, parce qu'elles unissent les avantages des cadres à bâtisse chaude du système CH avec ceux des ruches pastorales rationnelles. Le contrôle des colonies se fait par le haut à l'aide d'un lève-cadre. Les cadres à miel ne sont plus maniés un à un et leur transport et stockage, la pose des hausses et leur récolte sont très simplifiés. Pour récolter les hausses, on les libère des abeilles avec un chasse-abeilles ou un souffleur. Au contraire des ruches pavillon, ces ruches sont à installer en plein air et ne nécessitent pas de coûteux pavillons soumis aux permis de construction. Sans vouloir de quelque façon critiquer ou minimiser la valeur des ruches CH traditionnelles, je dois souligner les avantages des ruches modifiées. Ces dernières s'adaptent en fait à tout apiculteur, mais en particulier à tous ceux qui travaillent déjà avec la ruche CH. Voici les avantages:

- on dispose d'une ruche pastorale moderne sans quitter les dimensions des cadres CH;
- on peut y loger directement les peuples du pavillon;
- mettre les hausses et les récolter est très simple;
- pour libérer les hausses des abeilles, on utilise le chasse-abeilles ou un souffleur, et il n'est plus nécessaire de brosser chaque cadre;
- le transport et le stockage des cadres de hausse sont très simplifiés grâce aux hausses;
- les cadres à bâtisse chaude du nid garantissent une consommation limitée de miel;

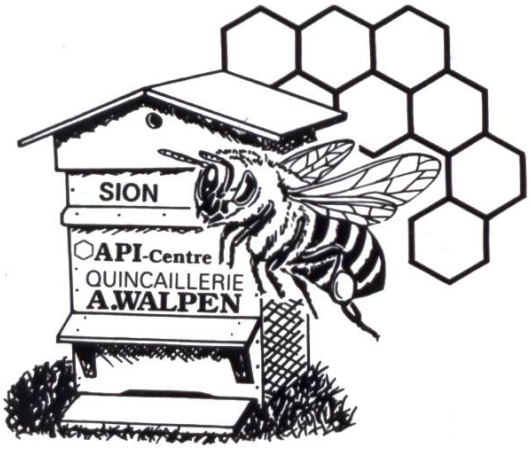


Rucher de ruches suisses modifiées pendant la récolte de l'acacia. Le rucher se trouve sur le toit d'un poulailler.

- elles peuvent être installées partout sans autorisation de construire;
- la transhumance est très simple et, même dans une voiture familiale (combi), on peut facilement transporter quatre ou six de ces ruches avec hausse;
- lors de la formation de nucléis, elles sont de grande utilité, même pour ceux qui travaillent avec les pavillons, vu qu'elles peuvent être mises en plein air sans souci dans des endroits éloignés.

A cause de ces raisons et d'autres encore, je conseille quelques-unes de ces ruches près du pavillon à chaque apiculteur. La dépense est limitée et les avantages sont intéressants. Pour les apiculteurs qui veulent arriver à cinquante ou cent ruches, je ne conseille toutefois pas ce système, parce que la visite d'un peuple sur cadres CH à bâtisse chaude est plus laborieuse que celle d'un peuple logé dans une ruche Dadant, Langstroth ou autre. Le cadre CH est beaucoup trop précis et demande autant de précision dans la fabrication des ruches que dans la visite des colonies, pour éviter d'écraser les abeilles. La conséquence est qu'on travaille avec beaucoup d'attention et lentement. J'espère avoir motivé le plus possible d'apiculteurs à essayer ce type de ruches et qu'un bon nombre de bricoleurs comme moi se lancent dans la transformation de vieilles ruches CH en ruches pastorales.

Théo Nicollerat, Mendrisio



API-CENTRE

de la Quincaillerie A. Walpen à Sion

Le nouveau rayon API-Centre vous offre un assortiment complet, soit:
La cire gaufrée ULTRA (cire désinfectée à 120° C)
Aliments pour abeilles VITALIS - SALIXAN - APIFONDA - APIINVERT, etc.

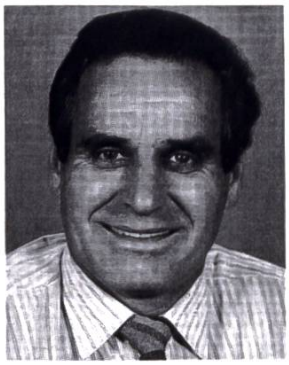
BIENEN MEIER KÜNTEN

Revendeur officiel de

QUINCAILLERIE
A. WALPEN
Av. Grand-Champsec 12
1950 SION ✆ 027/203 45 55

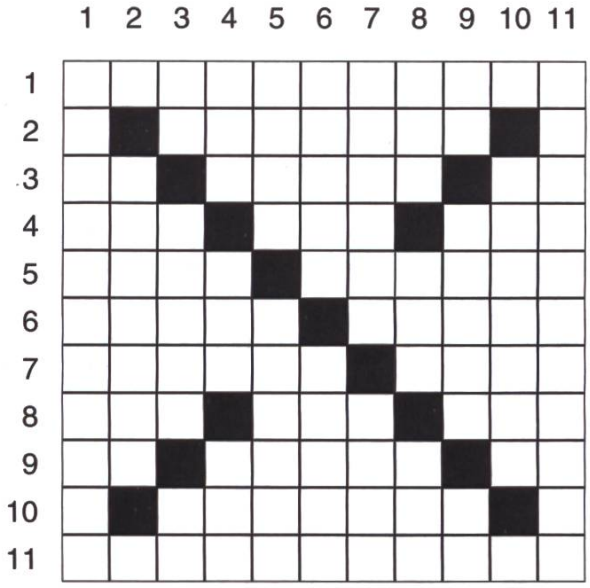
Habits de travail - Api-Centre
Articles de cave et de laiterie

Sortie autoroute Sion-Est (val d'Hérens)



Mots croisés

Mots croisés N° 65



Horizontalement

1. Mélange confus et disparate.
2. Partie d'un requin ou d'un avion.
3. Coup de baguette - Suite, ensemble de choses de même nature - Participe gai.
4. Poisson rouge - Utilisé par les golfeurs - Tamis.
5. Partie en pente d'une route - Celui qui vous veut du mal.
6. Pénible, fatigant - Faisais mourir.
7. Lueur brève et très vive - Personnes ignorantes.
8. Dans le pain - Pas bien - Aptitude à l'envers.
9. Infinitif - Si elle l'est bien, elle est favorisée - Métal blanc grisâtre.
10. Voisins des Chinois.
11. Petites pâtisseries.

Verticalement

1. De façon à ne tolérer aucune négligence.
2. Rendre plus tendre.
3. Donne le ton - Sans mouvement - Métal blanc et dur.
4. Placé - Haute école française - Gagné par hasard.
5. Hameau des Antilles - Craintif.
6. Administrée - Mustélidé d'Afrique.
7. Levant - Attachée.
8. Navigateur biblique - Assortit les couleurs - Terminaison verbale.
9. Deux de don - Qui convient - Abréviation religieuse.
10. Gros pigeons.
11. Très émouvants.

C. Michaud

Solution du N° 64

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	P	E	N	I	T	E	N	C	I	E	R
2	O	■	A	D	I	R	E	E	S	■	E
3	T	A	■	E	C	R	U	S	■	P	T
4	E	S	T	■	S	E	M	■	M	I	R
5	N	I	A	S	■	R	E	P	E	R	A
6	T	A	B	O	U	■	S	A	L	A	I
7	I	L	L	I	T	E	■	T	A	N	T
8	L	I	E	■	E	V	E	■	I	H	A
9	L	E	■	C	R	E	P	I	■	A	N
10	E	■	C	O	U	R	A	N	T	■	T
11	S	I	N	I	S	T	R	O	S	E	S